

MTplus

No. 1803-0000 / No. 1803-4000

Bedienungsanleitung

Instruction manual • Mode d'emploi • Istruzioni d'uso

Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing

Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации

取扱説明書 • 操作手冊 • 사용설명서 • إرشادات التشغيل



MTplus Gipstrimmer

Nr. 1803-0000 / Nr. 1803-4000

DEUTSCH

1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des *MTplus* entschieden haben. Der Trimmer setzt einen neuen Standard in Funktion, Leistungsfähigkeit, Sicherheit und Formgebung.

Bitte beachten Sie nachfolgende Hinweise.

2. Anwendungsbereich

Der *MTplus* ist ein Schleifgerät zum Beschleifen von Gipsmodellen in zahntechnischen Betrieben. Er kann wahlweise als Nass- oder Trockentrimmer eingesetzt werden.

2.1 Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über NN,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40°C [41 - 104°F],
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80% bei 31°C [87,8°F], linear abnehmend bis zu 50% relativer Feuchte bei 40°C [104°F],
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10% vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2.

3. Gefahrenhinweise

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft und folgende Sicherheitshinweise für das Trimmen:

- Bei angeschlossener Stromversorgung nie an die Trimmerscheibe fassen. Bei unvermitteltem Anlauf des Schleifgerätes besteht Verletzungsgefahr!
- Nicht mit offenen langen Haaren oder losen bzw. weiten Bekleidungsteilen am Trimmer arbeiten. Durch Einziehen und Aufwickeln besteht Verletzungsgefahr.
- Gerät ist nur zum Schleifen von Gipsmodellen konstruiert. Beim Beschleifen von Einbettmassen entstehen krebserregende Stäube!
- Frontdeckel nicht bei laufendem Motor öffnen. Die Sicherheitsabschaltung des Motors führt nicht zum sofortigen Stillstand der Schleifscheibe.
- Frontdeckel erst nach völligem Stillstand der Schleifscheibe öffnen.
- Beim Schleifen Schutzbrille tragen.

- Nicht an die rotierende Trimmerscheibe fassen.
- Nicht ohne aufgesetzten und eingerasteten („Click“) Schleiftisch arbeiten. Es besteht erhebliche Verletzungsgefahr durch Einzug von Kleinteilen und Fingern in das Schleifgerät.
- Trimmertisch nur bei stehender Scheibe und offenem Frontdeckel abheben.

Zusätzlich beim Trockentrimmen:

- Die Absaugung ist den entstehenden Stäuben anzupassen (ggf. Rücksprache mit Berufsgenossenschaft halten).
- Beim Arbeiten kann ein sehr hoher Lärmpegel entstehen >>> Gehörschutz tragen.

3.1 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird.
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel weiter verwendet wird.

4. Inbetriebnahme / Bedienung

Überprüfen Sie zuerst, ob die Netzspannung mit der aufgedruckten Spannung auf dem Typenschild des Trimmers übereinstimmt.

Vor Inbetriebnahme muss die Nutzungsart Nasstrimmen (weiter mit Pkt. 4.1 und 4.2) oder Trockentrimmen (weiter mit Pkt. 4.1 und 4.3) festgelegt werden.

4.1 Montage der Trimmerscheibe

Die Montage der Trimmerscheibe entnehmen Sie bitte Ihrer Trimmerscheiben-Anleitung bzw. Pkt. 5.1 dieser Anleitung.

Einsatzgebiet der Scheiben:

- *Klettfix* für Nasstrimmen
- *Marathon* für Nass- oder Trockentrimmen
- *Infinity* für Nasstrimmen

4.2 Nasstrimmen

1. Aufstellung nahe Wasseranschluss / Wasserabfluss (empfohlen mit Gipsauffanganlage) (Bild 1).
2. Verbindung Abwasserschlauch / Trimmer (Bild 2a).
Abwasserschlauch im Gegenuhrzeigersinn auf den Anschlussstutzen drehen und mit Schelle befestigen (Bild 2b) !
3. Positionierung Trimmerschlauch / Wasserabfluss (Bild 3a / 3b).
4. Anschluss Wasserschlauch / Trimmer (Bild 4a / 4b). **Erforderlichen Wasserdruck beachten (siehe Pkt. 8 / Techn. Daten) !**
5. Anschluss Wasserschlauch / Wasserversorgung mit Absperrhahn (Bild 5).
6. Öffnen der Wasserversorgung (Bild 6a) / Prüfen auf Dichtheit (Bild 6b).
7. Verbindung Netzkabel / Steckdose (Bild 7).
8. *MTplus* einschalten (Bild 8).
9. Wassermenge regulieren (Bild 9).
Hinweis: im Lieferzustand ist der Wasserzufluss geschlossen.

Der *MTplus* als **Nasstrimmer** ist jetzt betriebsbereit.

Allgemeine Hinweise zum Nasstrimmen:

- Wichtig ist im Besonderen bei Diamant-Trimmerscheiben die ausreichende Wassermenge. Wird die Scheibe überhitzt, so führt dies zu einer Beschädigung der Schleifscheibe.
- Der Absperrhahn für die Wasserversorgung sollte bei längeren Pausen und über Nacht zuge dreht werden.

4.3 Trockentrimmen

- 1a. Verbindung Trimmer / **externe Absaugung** herstellen (Bild 10 - beispielhaft dargestellt mit Renfert Absaugschlauch und -muffe).

Achtung:

120-V-Geräte, die in Kombination mit Vortexcompact-Absaugungen betrieben werden, müssen getrennt voneinander ans Stromnetz angeschlossen werden, um eine Überlastung der Absaugung und des 120-V-Stromnetzes zu vermeiden (keine Startautomatik verwenden !). Bei einer Absicherung des Stromnetzes mit nur 15 A, ist der Anschluss von Trimmer und Absaugung an zwei getrennt abgesicherten Stromkreisen erforderlich.

Empfehlung:

Renfert *Vortex compact 2L*, 230 V Nr. 2924-3000
Renfert *Vortex compact 2L*, 120 V Nr. 2924-4000
Renfert *Vortex compact EC 2L*, 230 V

Nr. 2928-0000

>>> mit Tuchfilter

Nr. 92924-0005

- 1b. Verbindung Trimmer / **Zentralabsaugung** herstellen (Bild 10 - beispielhaft dargestellt mit Renfert Absaugschlauch und -muffe).

Empfehlung Zubehör:

- 3 m Saugschlauch incl. elastische Muffe
Nr. 92923-0001
- nur die elastische Muffe Ø 36 mm
Nr. 92923-0010

2. Frontdeckel öffnen (Bild 11).
3. Sprührohr entfernen (Bild 12).
4. Verschliessen mit Blindstopfen (**diesen ganz eindrücken !**) >>> Kleinteileset (Bild 13).
5. Frontdeckel schliessen (Bild 11).
- 6a. Bei Absaugungen **mit** Startautomatik:
 - Verbindung Trimmernetzkabel / Absaugung herstellen (Bild 14).
 - Absaugung auf Automatik einstellen (Bild 15).
- 6b. Bei Absaugungen **ohne** Startautomatik:
 - Verbindung Trimmernetzkabel / Steckdose herstellen (Bild 7).
 - *MTplus* einschalten (Bild 8), Absaugung auf Dauerbetrieb schalten.

Der *MTplus* als **Trockentrimmer** ist jetzt betriebsbereit.

4.4 Umrüstung von Nass- auf Trockenbetrieb

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7).
2. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6a).
3. Entfernen des Wasserschlauches (Bild 4a / 4b).
4. Entfernen des Abwasserschlauches (Bild 2).
5. Gerät ggf. aus dem Nassbereich entfernen und **gut trocknen** lassen.
Es ist zwingend erforderlich, dass Wasserreste mit Druckluft ausgeblasen werden !
6. Demontage der Trimmerscheibe (siehe Pkt. 5.1, Schritte 4-7)
7. Zuerst mit feuchtem, dann mit trockenem Tuch den Bereich hinter dem Trägerflansch reinigen (Bild 25a) und zusätzlich mit Druckluft ausblasen (Bild 25b).
8. Danach ist wie unter Pkt. 4.3 beschrieben vorzugehen.

Für den Trockenbetrieb sollten **teildiamantierte** Trimmerscheiben verwendet werden.

Empfehlung:

Renfert *Marathon*-Scheibe Ø 234 mm Nr. 1803-2000

4.5 Umrüstung von Trocken- auf Nassbetrieb

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
2. Absaugschlauch entfernen (Bild 10).
3. Demontage der Trimmerscheibe (siehe Pkt. 5.1, Schritte 4-7).
4. Frontdeckel und Gehäuse innen mit Absaugung und Bürste gründlich reinigen (Bild 26).
5. Verschlussstopfen entfernen. Falls schwer gängig, kann der Inbusschlüssel zu Hilfe genommen werden (Bild 16).
6. Trimmerscheibe montieren (siehe Trimmerscheiben-Anleitung).
7. Sprührohr einsetzen (Bild 12).
8. Danach ist wie unter Pkt. 4.2 beschrieben vorzugehen.

4.6 Hinweise für Einsatzgebiet nass oder trocken

- Ist der *MTplus* für den Nassbetrieb ausgerüstet, darf nicht trocken getrimmt werden.
- Ist der *MTplus* für den Trockenbetrieb ausgerüstet, darf nicht nass getrimmt werden.
- Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, dass Gipsreste zusammen mit dem Wasser eintrocknen und eine harte Verkrustung bilden. Dies kann insbesondere im Bereich der Trimmerscheibenrückseite zu einer Unwucht führen.

4.7 Einstellung des Schleifwinkels (89°- 99°)

1. Rändelmutter lösen (Bild 17).
- 2a. Grobeinstellung des Trimmertisches über Einstellschraube (Bild 18).
Ist die Einstellschraube maximal nach **oben** gedreht, beträgt der Winkel zwischen Trimmertisch und Scheibe 89°. Ist die Einstellschraube maximal nach **unten** gedreht, beträgt der Winkel zwischen Trimmertisch und Scheibe 99°.
- 2b. Grobeinstellung des Schleiftisches auf 90° über Einstellschraube (Bild 18). Die Unterkante des Trimmertisches muss mit der Oberkante des Wanneneingriffes deckungsgleich sein (Bild 19 + 20).
- 2c. Feineinstellung des Schleiftisches auf 90° über Einstellschraube (Bild 18) mit Winkel aus Kleinteileset (Bild 21).
3. Rändelmutter wieder festziehen (Bild 17).

4.8 Bedienung / Trimmen

Modell mit beiden Händen fest auf den Trimmertisch fixieren und vorsichtig an die Scheibe drücken (Bild 22).

5. Reinigung / Wartung

Hinweis: Beim Trockentrimmen ist eine Staubansammlung in aerodynamischen Totzonen normal und beeinträchtigt nicht die Funktionsfähigkeit oder Schleifleistung des *MTplus*.

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
2. Ggf. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6).
3. Frontdeckel öffnen + aushängen (Bild 11 + 23).
- 4a. **Für Nasstrimmer:** ggf. Tisch abnehmen (Bild 39 + 40), mit Bürste unter fließendem Wasser reinigen (Bild 24).
Trimmertisch nicht im geschlossenen Zustand des Frontdeckels entnehmen, da es sonst zu Beschädigungen an der Trimmerscheibe kommen kann !
- 4b. **Für Trockentrimmer:** mit Absaugung und Bürste reinigen (Bild 26). Ebenso Anschlussstutzen und Absaugmuffe reinigen (Bild 27).
5. Frontdeckel wieder einhängen und verschließen (Bild 23 + 11).

5.1 Wechsel der Trimmerscheibe

1. Gerät ausschalten (Bild 8).
2. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
3. Ggf. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6a).
4. Frontdeckel öffnen (Bild 11).
5. Ggf. Sprührohr entnehmen (Bild 12).
6. Inbusschlüssel (SW4) aus Halterung nehmen (Bild 28).
7. Gewindeschutz abnehmen, Zentrierschraube lösen und Scheibe entnehmen (Bild 31 + 29).
8. Ggf. Trägerflansch reinigen (siehe Pkt. 5.2).
9. Neue Scheibe in Arretierstifte setzen (Bild 30).
10. Zentrierschraube mit Inbusschlüssel wieder festziehen (Bild 29).
11. Schutzkappe auf Zentrierschraube setzen (Bild 31).
12. Inbusschlüssel wieder in Halterung einsetzen (Bild 28).
13. Ggf. Sprührohr wieder einsetzen (Bild 12).
14. Frontdeckel wieder schließen (Bild 11).
15. Ggf. Wasserversorgung wieder öffnen (Bild 6a).
16. Verbinden Netzkabel / Steckdose (Bild 7 oder 14).

5.2 Wechsel / Reinigung des Trägerflanschs

1. Scheibe entnehmen (siehe Pkt. 5.1, Schritte 1-7).
2. Abdrückschraube und Inbusschlüssel bereitlegen >>> siehe beiliegender Werkzeugsatz (Bild 32).
3. Abdrückschraube in Trägerflansch einschrauben (Bild 33) >>> **Flansch darf nicht von Hand, sondern nur mit der Abdrückschraube entfernt werden !**
4. Trägerflansch abnehmen (Bild 34).
5. Abdrückschraube wieder aus Trägerflansch entnehmen.

6. Flansch und Innenraum reinigen >>> **Dichtungen nicht beschädigen !**

Empfehlung zur Reinigung des Flanschs:

Renfert Gipslöser GO-2011 Nr. 2011-0000

7. Vaseline auf Motorwelle und Dichtung auftragen.
8. Trägerflansch wieder aufsetzen >>> **Mitnehmernut beachten** (Bild 35).
9. Trägerflansch von Hand auf die Motorwelle andrücken (Bild 36).
10. Trimmerscheibe wieder montieren (siehe Pkt. 5.1, Schritte 9-16).

5.3 Wechsel / Reinigung des Sprührohrs (Nasstrimmer)

1. Sprührohr entnehmen (siehe Pkt. 5.1, Schritte 1-5).
2. Dichtungsringe entfernen (Bild 37).
3. Sprührohr über Nacht in Entkalker legen (Bild 38).
4. Dichtungsringe wieder anbringen und Vaseline auftragen (Bild 37).
5. Sprührohr wieder einsetzen (Bild 12).
6. Frontdeckel wieder schließen (Bild 11).
7. Ggf. Wasserversorgung wieder öffnen (Bild 6a).
8. Verbindung Netzkabel / Steckdose wieder herstellen (Bild 7 oder 14).

5.4 Wechsel / Reinigung des Schleiftisches

1. Gerät ausschalten (Bild 8).
2. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
3. Frontdeckel öffnen (Bild 11).

Trimmertisch nicht im geschlossenen Zustand des Frontdeckels entnehmen, da es sonst zu Beschädigungen an der Trimmerscheibe kommen kann !

4. Trimmertisch ausrasten und entnehmen (Bild 39 + 40).
5. Frontdeckel entnehmen (Bild 23).
6. Trimmertisch und Frontdeckel mit Bürste unter fließendem Wasser reinigen (Bild 24).
7. Frontdeckel wieder einsetzen und schließen (Bild 23 + 11).
8. Trimmertisch wieder einrasten (Bild 40).
Stellen Sie sicher, dass sich keine Gipsreste in den Halterungen befinden !
Achten Sie stets auf den korrekten Sitz des Arbeitstisches auf dem Frontdeckel !
9. Verbindung Netzkabel / Steckdose wieder herstellen (Bild 7 oder 14).

5.5 Wechsel der Schalterkappe

1. Befestigungsschrauben lösen (Bild 41).
2. Schalterkappe entfernen und durch neue Kappe ersetzen (Art.Nr. 90003-5788).
3. Befestigungsschrauben wieder anziehen.
>>> **Der MTplus darf nicht mit defekter Schalterkappe betrieben werden !**

6. Ersatzteile

Entnehmen Sie die Verschleiß- bzw. Ersatzteil-Nummern bitte der beigefügten Ersatzteilliste.

7. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des *MTplus* eine Garantie von 3 Jahren.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (z.B. Trimmerscheiben).

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

8. Technische Daten

Netzspannung:	230 V / 50 Hz 120 V / 60 Hz
Aufnahmeleistung:	1.300 W / 1,7433 hp (230 V) 1.500 W / 2,0115 hp (120 V)
Wasserverbrauch max:	9 l/min.

Erforderlicher Wasserdruck:	mind. 1 bar bei ca. 6 l/min.
Drehzahl:	2.820 1/min. (230 V) 3.420 1/min. (120 V)
Durchmesser Anschlussstutzen für externe Absaugung:	36 mm
Maße (BxHxT):	298 x 318 x 412 mm
Maße Trimmerscheiben:	Ø 234 mm
Gewicht:	13,5 kg
Schalldruckpegel nach DIN 45635-01-KL3, gemessen unter Vollast:	Lp(A) = 74 dB(A) K = 4 dB

9. Lieferumfang

- 1 *MTplus*
- 1 Wasserschlauch
- 1 Abwasserschlauch
- 1 Werkzeugsatz
- 1 Kleinteileset
- 1 Anleitung mit Ersatzteilliste

10. Lieferformen

- Nr. 1803-0000 *MTplus* 230 V / 50 Hz
- Nr. 1803-4000 *MTplus* 120 V / 60 Hz

11. Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

Trimmerscheiben - nur für Nasstrimmen:

- Nr. 1803-1000 Rüstsatz:
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben (3 x 80er Körnung, 2 x 120er Körnung) + Trägerscheibe
- Nr. 1803-1100 Nachfüllpackung:
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben K80
- Nr. 1803-1200 Nachfüllpackung:
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben K120
- Nr. 1803-3000 1 *Infinity* Trimmerscheibe
voldiamantiert

Trimmerscheiben - für Nass- und Trockentrimmen:

- Nr. 1803-2000 1 *Marathon* Trimmerscheibe
teildiamantiert

Absaugungen / Sonstiges:

- Nr. 2924-3000 *Vortex compact 2L*, 230 V
- Nr. 2924-4000 *Vortex compact 2L*, 120 V
- Nr. 2928-0000 *Vortex compact EC 2L*, 230 V
- Nr. 92924-0003 5 Ersatzfiltersäcke für *Vortex-compact*-Absaugungen
- Nr. 92924-0005 1 Tuchfilter für *Vortex-compact*-Absaugungen
- Nr. 92923-0001 3 m Saugschlauch incl. elastische Muffe
- Nr. 92923-0010 1 elastische Muffe Ø 36 mm
- Nr. 2-0973 1 Kunststoffwinkel 90° für Abflussrohr

12. Fehlersuche

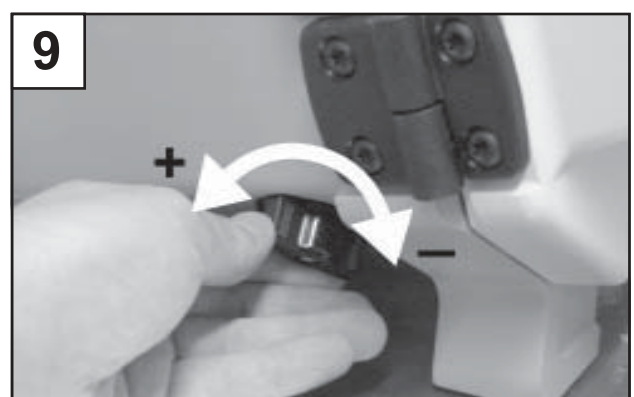
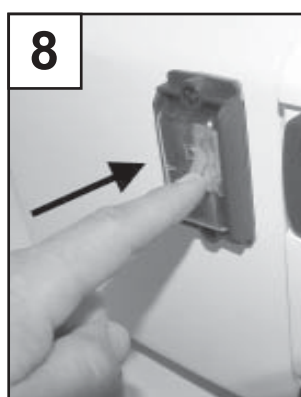
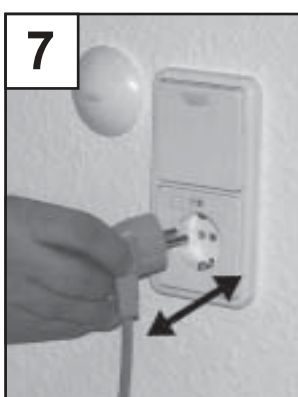
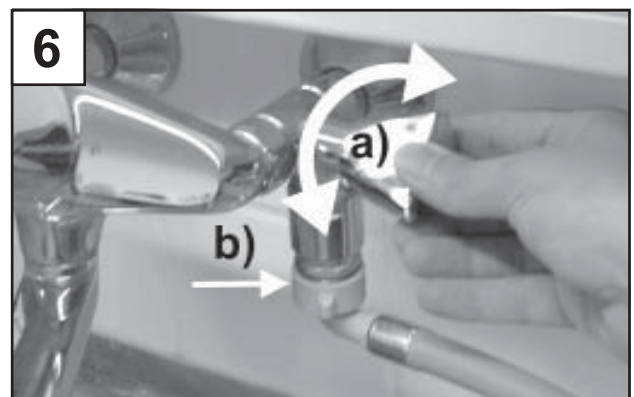
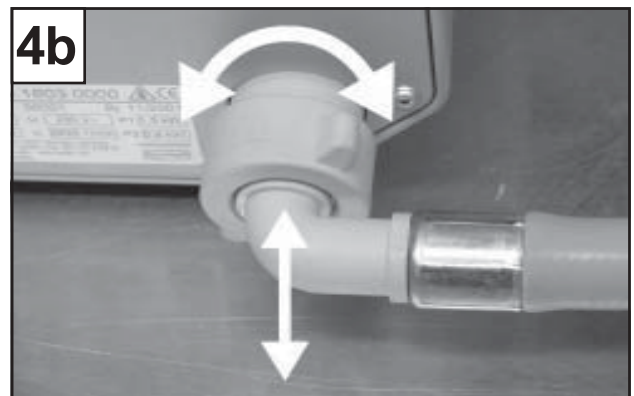
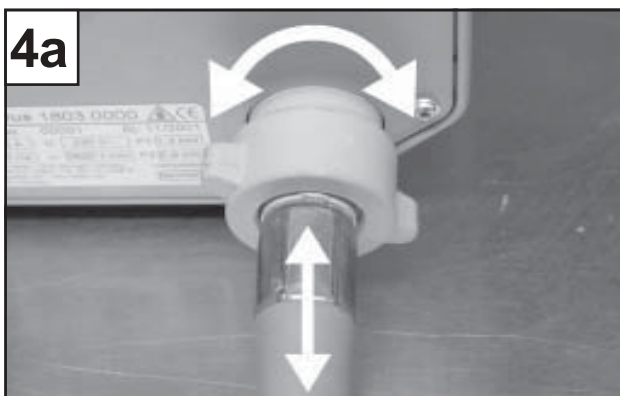
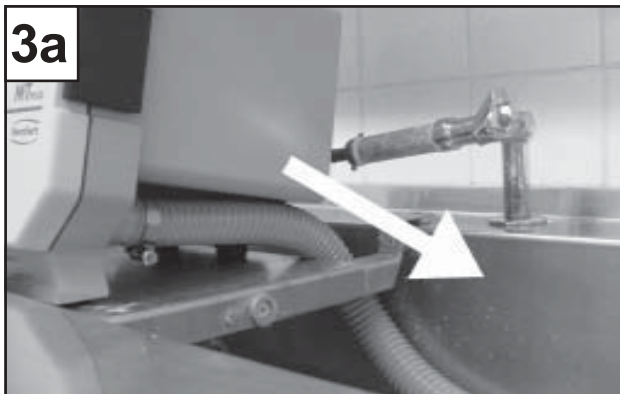
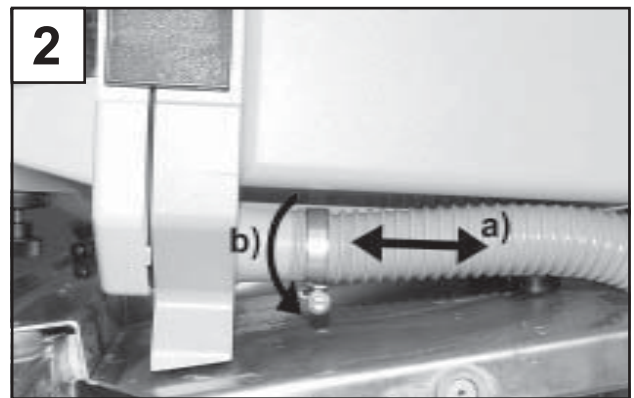
Fehler	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht an.	⊘ Netzversorgung nicht hergestellt. ⊘ Netzabsicherung defekt. ⊘ Frontdeckel nicht richtig verschlossen. ⊘ Motor überhitzt.	⊘ Netzversorgung überprüfen. ⊘ Netzsicherung überprüfen. ⊘ Frontdeckel schließen (Bild 11). ⊘ Motor abkühlen lassen, Netzschalter erneut betätigen.
Trimmerscheibe flattert.	⊘ Scheibe liegt nicht flächig auf dem Flansch auf. ⊘ Scheibe nicht fest genug angezogen.	⊘ Scheibe nach Anleitung neu montieren. Auf exakte Positionierung der Scheibe zu den Arretierstiften achten (Bild 30) ! ⊘ An Scheibenrückseite und Anschlagfläche des Trägerflanschs Ablagerungen und Verschmutzungen entfernen. ⊘ Scheibe handfest anziehen (Bild 29).
Laufgeräusche der Trimmerscheibe.	⊘ Scheibe nicht fest genug angezogen.	⊘ Scheibe handfest anziehen (Bild 29), evtl. neu montieren (Pkt. 5.1).
Trimmertisch wackelt / ist lose.	⊘ Trimmertisch nicht richtig montiert.	⊘ Trimmertisch nach Anleitung neu montieren (Bild 40).

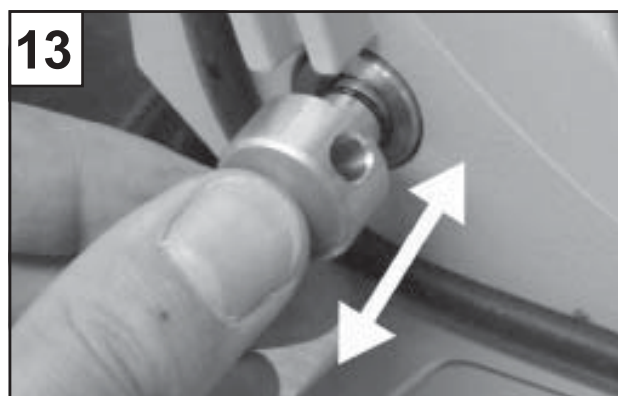
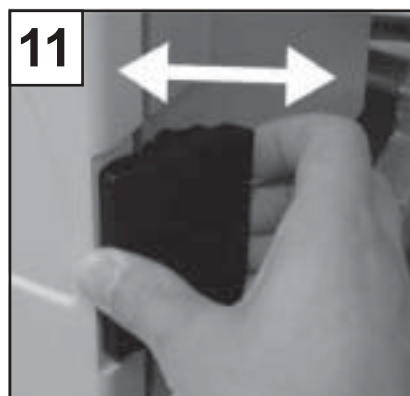
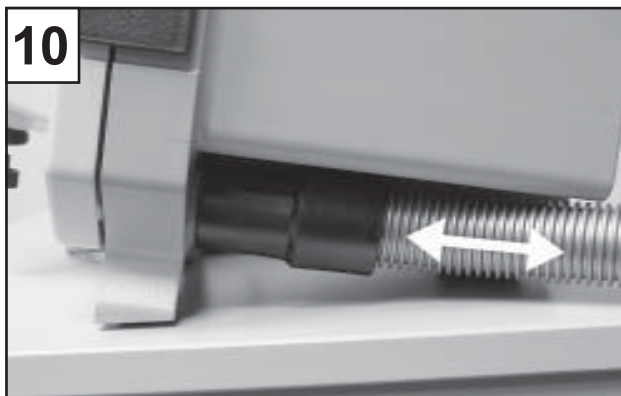
Nasstrimmen:

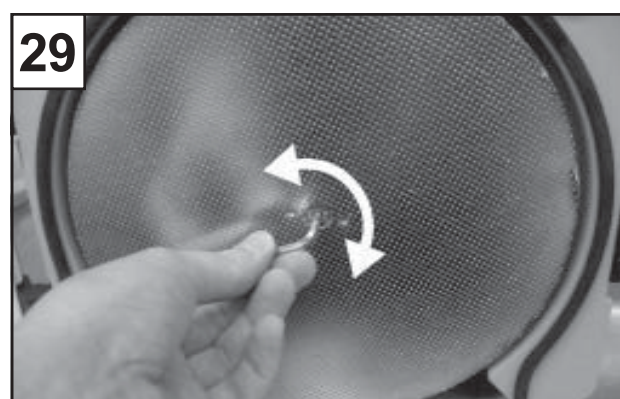
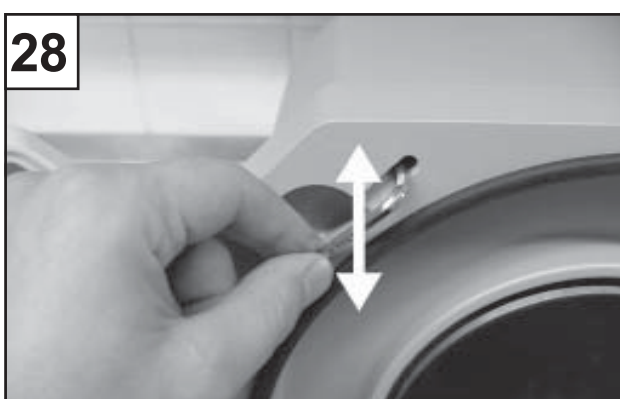
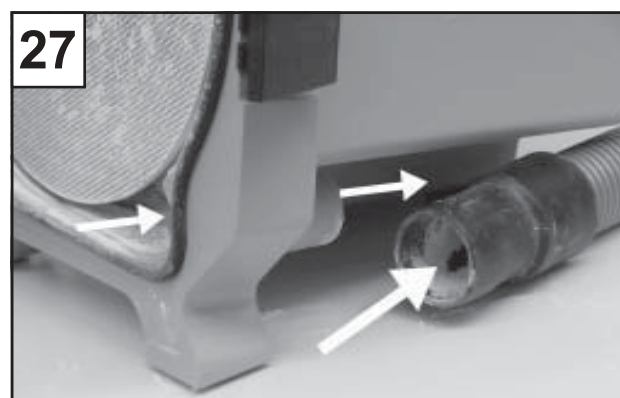
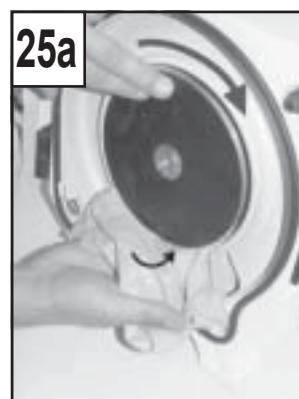
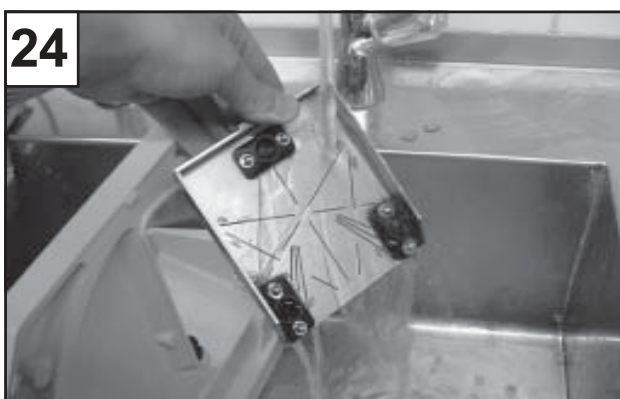
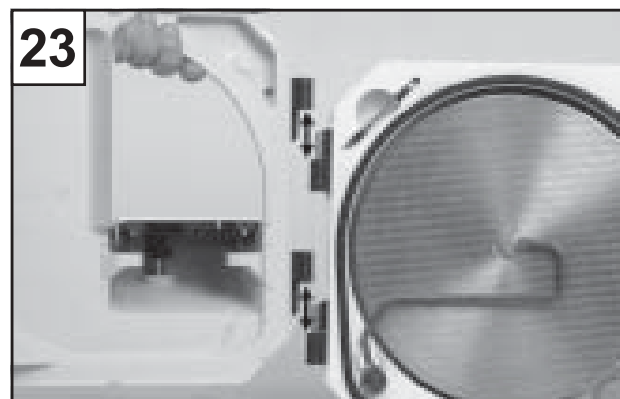
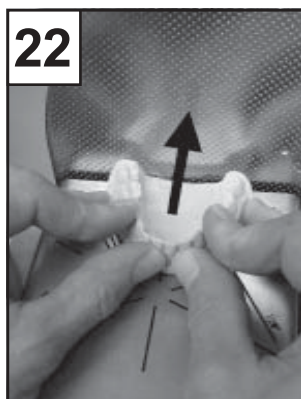
Fehler	Ursache	Abhilfe
Scheibe setzt sich zu.	⊘ Wassermenge am Gerät falsch reguliert. ⊘ Wasserversorgung nicht ausreichend geöffnet. ⊘ Sprührohr verstopft. ⊘ Zuflusssieb verstopft. ⊘ Wasserdruck in Zuleitung zu niedrig.	⊘ Wassermenge am Trimmer erhöhen (Bild 9). ⊘ Wasserversorgung öffnen (Bild 6). ⊘ Sprührohr säubern / entkalken (Pkt. 5.3). ⊘ Sieb mit einer Zange herausziehen und säubern / entkalken. ⊘ Leitungsquerschnitt der Zuleitung zu gering bzw. zu viele Verbraucher an enger Zuleitung. >>> Prüfen, ob Wasserdruck in Zuleitung mind. 1 bar (Installateur fragen). Falls nötig, kann eine künstliche Druckerhöhung durch Installation eines „Hauswasserwerks“ (elektrische Pumpe mit Druckbehälter) einen angemessenen Leitungsdruck gewährleisten. ⊘ Fragen Sie Ihren Wasserinstallateur.
Wasser spritzt aus Schleiföffnung.	⊘ Zu viel Wasser. ⊘ Wasserablauf nicht einwandfrei gewährleistet.	⊘ Wassermenge am Trimmer reduzieren (Bild 9). ⊘ Ablaufschlauch prüfen, richtig verlegen >>> Gefälle (Bild 3a + 3b).
Kein Spülwasser.	⊘ Wasseranschluss nicht richtig ausgeführt. ⊘ Sprührohr verschmutzt / verkalkt.	⊘ Wasseranschluss prüfen (Pkt. 4.2, Schritte 4 – 6). ⊘ Sprührohr säubern / entkalken (Pkt. 5.3).

Trockentrimmen:

Fehler	Ursache	Abhilfe
Scheibe setzt sich zu.	☒ Modelle zu feucht.	☒ Scheibe mit Bürste unter fließendem Wasser oder mit Gipslöser (Renfert GO-2011, Art.Nr. 2011-0000) reinigen.
Zu viel Staub aus Schleiföffnung.	☒ Absaugung nicht eingeschaltet.	☒ Absaugung einschalten.
	☒ Saugleistung zu niedrig.	☒ Saugleistung erhöhen.
	☒ Absaugung bzw. Staubbeutel voll.	☒ Staubbeutel wechseln.
	☒ Saugschlauch verstopft.	☒ Schlauch prüfen und ggf. leeren.







Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number, date of manufacturing and unit version are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série, la date de fabrication et la version se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie, la data di costruzione e la versione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie, la fecha de fabricación y la versión del aparato están indicados en la placa identificadora del aparato.
Seriennummer, produktiedatum en versie staan op het apparaat-type plaatje.



EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des Gipstrimmers *MTplus* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinie:

89/392/EWG Maschinenrichtlinie i.d.F. 93/68 EWG

Mitgeltende EG-Richtlinien:

73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie

89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Angewendete nationale Spezifikationen:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

We herewith declare that the construction of the *MTplus* plaster trimmer complies with the following applicable regulations:

EU guideline:

89/392/EEC Machinery Guideline, i. version 93/68/EEC

Other applicable regulations:

73/23/EEC Guideline for Electrical Equipment for Use Within
Specific Voltage Limits

89/336/EEC EMS Electromagnetic Compatibility

Applied, uniform standards:

EN 292 Part 1; EN 292 Part 2; EN 60204 Part 1; EN 50082-1;
EN 55011; ENO 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC
801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Applied national specifications:

DIN 45635 Part 1

Hilzingen, 19.03.02



Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Nous assurons que le type de construction du *MTplus* est conforme aux normes:

Directive CE:

Directive CE sur les machines 89/392/CEE version 93/68 CEE

Autres directives aussi en vigueur:

Directive CE pour basse tension 73/23 CEE

Directive CE sur la compatibilité électromagnétique (89/336 CEE)

Normes harmonisées appliquées:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Spécifications nationales appliquées:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Dichiarazione di conformità

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che la costruzione della squadra-modelli *MTplus* è conforme alle direttive elendate qui di seguito:

Direttiva CE:

89/392/CEE Direttive sulle macchine

Altre direttive in vigore:

73/23/CEE Norme per la bassa tensione

89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica (EMV)

Norme armonizzate applicate:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Specificazioni nazionali applicate:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Declaración de conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente declaramos que el tipo constructivo de la recordadora *MTplus* cumple las siguientes disposiciones aplicables:

Directriz CE:

89/392/CEE Directriz de maquinaria en la versión 93/68 CEE

Directrices CE también aplicables:

73/23/CEE Directriz de baja tensión

89/336/CEE Compatibilidad electromagnética (CEM)

Normas armonizantes aplicadas:

EN 292 parte 1; EN 292 parte 2; EN 60204 parte 1; EN 50082-1;
EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC
801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Especificaciones nacionales aplicadas:

DIN 45635 parte 1

Hilzingen, 19.03.02



EG-conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Wij verklaren dat het model van de gipstrimmer *MTplus* voldoet aan onderstaande standaards en normen::

EG-richtlijn:

89/392/EEC machinerichtlijn in de versie van 93/68 EEC

Andere geldende EG-richtlijnen:

73/23/EEC laagspanningsrichtlijn

89/336/EEC elektromagnetische compatibiliteit (EMV)

Gebruikte geharmoniseerde normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Gebruikte nationale specificaties:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Номер серии, дата изготовления и модель прибора указаны на фирменной табличке.

シリアル番号および製造日は装置の型番号ラベルに記載されています。

序号和制造日期见仪器基本数据表。

시리얼넘버와 제조일자는 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

الرقم المتسلسل وتاريخ الصنع موجودان على لوحة بيانات الجهاز.



Deklaracja zgodności UE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy że konstrukcja obcinarki do gipsu MTplus odpowiada następującym obowiązującym przepisom:

Wytyczna UE:

89/392/EWG maszyny i.d.F. 93/68 EWG

Aktualne wytyczna UE :

73/23/EWG wytyczne niskie napięcie

89/336/EWG zgodność elektromagnetyczna (EMV)

Stosowane zgodne normy:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Stosowane specyfikacje krajowe:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Декларация о соответствии ЕЭС

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen, Germany

Настоящим заявляем, что конструкция триммера для гипса MTplus соответствует следующим определениям:

Директива ЕЭС:

89/392/ЕЭС Директива в отношении машин
i.d.F. 93/68 ЕЭС

Сопутствующим директивам ЕЭС:

73/23/ЕЭС Директива в отношении низкого напряжения
89/336/ЕЭС Электромагнитная совместимость (EMV)

Использованные гармонизированные стандарты:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Использованные национальные спецификации:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



欧共体符合声明

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

在此声明, MTplus 石膏切边机的结构符合下述规定:

欧共体规则:

89/392/EWG 机器规则, 版本 93/68 EWG

同时有效的欧共体规则:

73/23/EWG 低压规则

89/336/EWG 电磁兼容性 (EMV)

所使用的统一规格:

EN 292 T.1, EN 292 T.2, EN 60204 T.1, EN 50082-1,
EN 55011, ENV 50142, EN 50081-1, DIN EN 61000-4-2,
IEC 801-3, DIN EN 61010-1, DIN EN 61000-4-4, DIN VDE 0741

所使用的国家规范:

DIN 45635 T.1

2002年 3月19日于 Hilzingen



EG 整合性声明

レンフェルト有限公司, インツスツリーグビート, 78247 ヒルツィンゲン / ドイツ

ギブストリマー MTplus の構造様式は以下規定を遵守している旨を声明する。

EG 命令:

89/392 EWG 機械命令 93/68EWG 版

同時に有効な EG 命令:

73/23/EWG 低圧命令

89/336/EWG 電磁気耐性 (EMV)

適用整合規格:

EN292T.1; EN292T.2; EN60204T.1; EN50082-1;
EN55011; ENV50142; EN50081-1; DIN VDE 0741
DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4

適用国内仕様:

DIN 45635T.1

ヒルツィンゲン, 2002年 3月19日



유럽공동체 일치성 설명

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
Renfert 유한책임회사, 산업지역, 78247 힐칭엔, 독일

우리는 гип스 연마장치 MTplus의 제작형태가 아래의 해당 규정
들에 준수된 것을 명백히 합니다:

유럽공동체 규정:

89/392/EWG 기계제작 규정, 93/68 EWG

동 효력 유럽공동체 규정:

73/23/EWG 저전압규정

89/336/EWG 전자기파 견딜성(EMV)

활용된 조화규정:

EN 292 조항 1; EN 292 조항 2; EN 60204 조항 1;
EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN
EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN
61000-4-4; DIN VDE 0741

활용된 국가 특수규정:

DIN 45635 조항 1

힐칭엔, 2002년19월 3일



بيان المطابقة من الاتحاد الأوروبي

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
رنفرت, شركة ذات مسئولية محدودة, المنطقة الصناعية, ٧٨٢٤٧ هيلتسينج / ألمانيا

هذا الكتاب فئتنا نعرض بأن طريقة صنع جهاز تجليخ الجبس MTplus مطابقة لتقواعد
الخاصة بذلك والمذكورة فيما يلي:

القاعدة التوجيهية للمجموعة الأوروبية:

قاعدة توجيهية للاثبات 89/392/EWG في الصيغة 93/68 EWG

القواعد التوجيهية السارية بصورة جانبية للمجموعة الأوروبية:

القاعدة التوجيهية للعديد المنخفض 73/23/EWG

القاعدة التوجيهية بشأن القدر المسموح به من المقاطعة الكهربائية (EMV) 89/336/EWG

المعايير القياسية المتوافقة المطبقة:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4 1; DIN VDE 0714

المواصفات الوطنية المطبقة:

DIN 45635 T.1

هيلتسينج, بتاريخ ١٩/٣/٢٠٠٢